

Dňa: 19.01.2016

Číslo: 41/a

Plán a program Výboru pre úradné používanie jazyka a písma na rok 2016

Výbor pre úradné používanie jazyka a písma (VÚPJP) v roku 2016 bude pracovať prostredníctvom sedem komisií a to Komisie pre spoluprácu s lokálnou samosprávou, Komisie pre spoluprácu s radami pre medzi-nacionálne vzťahy, Komisie pre rozvoj civilného a mimovládneho sektora, Komisie pre spoluprácu s mládežou, Komisie pre štandardy slovenčiny pri úradnom používaní jazyka a písma, Komisie pre spoluprácu s cirkvou a Komisie pre Euro-projekty.

Národnostná rada finančne pomáha rekonštrukciu a sanáciu slovenských spolkov, resp. stánkov kultúry za účelom vytvorenia optimálnych podmienok pre ochotnícku činnosť. Jej plánom je zabezpečiť dobré podmienky pre prácu ochotníkov vo všetkých našich prostrediach a preto prioritou Výboru pre úradné používanie jazyka a písma Národnostnej rady slovenskej národnostnej menšiny bude tak ako aj v minulých rokoch finančne podporiť kapitálne investície v lokálnych prostrediach, ktoré to súrne potrebujú, pričom existuje snaha o kladenie dôrazu na regionálne zastúpenie Báčka, Banát a Sriem. Tieto investície spolufinancujú Vláda Autonómnej pokrajiny Vojvodiny, Úrad pre Slovákov žijúcich v zahraničí, Republika Srbsko a príslušné obce.

Jednou z hlavných priorít Výboru tak v minulých rokoch ako aj v tomto roku bude podpora činnosti mládežníckych organizácií a združení a ich zmapovanie.

Taktiež medzi hlavné ciele tohto Výboru patria rozvíjanie a prehlbovanie kontaktov a vzťahov s lokálnou samosprávou a radami pre medzi-nacionálne vzťahy; podpora založenia občianskej iniciatívy, ktorá by sa pokúsila zachovať súdnu jednotku v Báčskom Petrovci Základného súdu v Novom Sade v Obci Báčsky Petrovec; sledovanie uplatnenia predpisov súvisiacich z názvami miest, ulíc, námestí a geografických celkov a iných názvov a vypracovanie správy v elektronickej forme o uplatnení predpisov priamo v teréne; poskytovanie mienky na návrhy nových ulíc a zmeny názvov doterajších; zisťovanie faktického stavu súvisiaceho s prekladateľskou službou, osobnými preukazmi po slovensky v jednotkách lokálnej samospráv a zamestnanosťou Slovákov vo verejných inštitúciách a riešenie iných otázok týkajúcich sa úradného používania jazyka a písma formou dotazníka a písomnej správy; výskum a zisťovanie faktického stavu v osadách, kde žijú Slováci mimo územia Vojvodiny; analýza počtu zamestnaných Slovákov v tých obciach, v ktorých je slovenčina v úradnom použití.

Výbor v roku 2016 plánuje podporovať mimovládny a civilný sektor, aktivity Slovenskej evanjelickej a. v. cirkvi v Srbsku, vydávanie slovenskej odbornej literatúry, organizovať semináre a

podporovať a konkurovať na súbehoch na Slovensku a na pred-prístupových fondoch EÚ.

Výbor sa bude zasadzovať aj o to, aby výpisy z matrik (narodených, sobášených a umretých), keď ide o dvojjazyčné formuláre, boli v úplnosti v slovenčine. Vyplýva to z toho, že výpisy z matrik narodených, aj keď ide o dvojjazyčné formuláre sú v časti realizované – pri dodatočných zápisoch a záznamoch je text napísaný v srbčine (vyjmúc Obce Báčsky Petrovec, kde sa tieto údaje píše aj po slovensky). Preto občania, ktorí potrebujú takéto doklady na Slovensko, musia aj napriek tomu, že je výpis dvojjazyčný, kvôli záznamu napísanému v uvedenej rubrike po srbsky, dodatočne angažovať úradného tlmočníka pre slovenský jazyk, a to si vyžaduje ďalšie výdavky).

V roku 2015 sa začalo s vypracovaním Právnicko terminologického slovníka slovensko-srbského a srbsko - slovenského jazyka a v tomto roku sa bude pokračovať v jeho realizácii. Takýto slovník je nevyhnutný na zachovávanie a zveľadenie úrovne spisovnej slovenčiny v úradnom používaní v Srbsku. Okrem v pokrajinskej administratíve v Srbskej republike sa slovenský jazyk úradne používa vo viacerých obciach, mestách a dedinách. Oba tieto jazyky vo svojej každodennej práci používajú aj odborníci zamestnaní nielen v štátnych orgánoch správy, ale aj na školách, kultúrnych ustanovizniach a iných inštitúciách. Taktiež každodenne profesionálne právnickú terminológiu potrebujú aj súdni prekladatelia pre slovenský jazyk, vymenovaní ministerstvom a pokrajinským sekretariátom. Stáva sa, že orgány a úradníci používajú rôznu terminológiu a následkom toho je pokles úrovne spisovnej slovenčiny v Srbsku. Realizácia tohto projektu pozostáva z dvoch fáz, ktoré by mali trvať dva roky. V minulom roku sa zabezpečil kvalitný a profesionálny softvér na vypracovanie slovníka, ktorý obsahuje aj aplikáciu na elektronické vyhľadávanie, takže slovník bude aj elektronicky dostupný. V druhej fáze, ktorej realizácia je naplánovaná na rok 2016 by prebiehala inštalácia elektronického slovníka na internetovú stránku Národnostnej rady a plánuje sa vytlačiť aj papierová podoba slovníka. Do druhej fázy tohto projektu patrí aj prezentovanie a oboznamovanie lokálnych samospráv s touto odbornou pomôckou. Tento projekt by po úspešnej realizácii mohol mať pokračovanie v podobe trvalej aktualizácie a dopĺňania slovníka a mohol by sa využiť pri organizovaní školení a seminárov pre úradníkov zamestnaných v lokálnych samosprávach a pod.

VÚPJP koncom roka 2015 poslal tieto projekty na Úrad pre Slovákov žijúcich v zahraničí: Seminár pre mladých v oblasti písania projektov, Spolupráca medzi Národnostnou radou slovenskej národnostnej menšiny a lokálnymi samosprávami, Popularizácia turistických zaujímavostí v našich prostrediach - Navštív ma!. Projekty sa, ak budú schválené zrealizujú sa v roku 2016.

140	Práca výboru	150.000,00 RSD
141	Komisia pre spoluprácu s lokálnou samosprávou	3.250.000,00 RSD
142	Komisia pre štandardy slovenčiny pri VÚPJP	280.000,00 RSD
143	Komisia pre spoluprácu s radami pre medzi-nacionálne vzťahy	20.000,00 RSD
144	Komisia pre rozvoj civilného a mimovládneho sektoru	300.000,00 RSD
145	Komisia pre spoluprácu s cirkvou	90.000,00 RSD
146	Komisia pre spoluprácu s mládežou	80.000,00 RSD
147	Komisia pre Euro-projekty	50.000,00 RSD
	Spolu:	4.220.000,00 RSD

- 141 Komisia pre spoluprácu s lokálnou samosprávou

Šifra	Názov	Opis	Suma
1410	Dotlač plagátov a ich rámovanie Distribúcia plagátu o právach národnostných menšín. Distribúcia brožúrky o právach Slovákov v Srbsku Spolupráca s lokálnymi samosprávami.	Distribúcia plagátu a brožúrky pod názvom Jazykové práva v Srbsku – pravidlá rady a prax v oblasti úradného používania jazykov národnostných menšín v Srbsku. Práca v teréne, cestovné trovy, diéty. Upevňovanie národnostného povedomia príslušníkov národnostných menšín. Oboznamovanie príslušníkov národnostných menšín s právami, ktoré vyplývajú zo zákona.	200.000,00 RSD
1411	Spolufinancovanie investícií v lokálnych prostrediach.	Silbaš – slovenský evanjelický a.v. cirkevný zbor Spolufinancovanie rekonštrukcie chrámu v Silbaši	500.000,00 RSD
1412	Spolufinancovanie investícií v lokálnych prostrediach.	Erdevík Rekonštrukcia strechy a výmena okien pri budove slovenského kultúrno osvetového spolku v Erdevíku.	1.000.000,00 RSD
1413	Spolufinancovanie investícií v lokálnych prostrediach.	Podpora rekonštrukcie domu Matice slovenskej v Srbsku (úprava exteriéru)	500.000,00 RSD
1414	Podpora prostrediam pri realizácii súrnych rekonštrukcií kultúrnych objektov.	Rekonštrukcie: Hajdušica - Výstavba toaliet v Slovenskom dome Kultúrno-umeleckého spolku Bratstvo v hodnote 300.000,00. Aradáč – Výmena strechy na budove Slovenského domu v hodnote 200.000,00. Bingul'a – Výmena okien a vchodových dvier na budove SKUS	1.050.000,00 RSD

		Milan Rastislav Štefánik v Binguli. Dobanovce, SKOS Šafárik – Pripájanie sa na elektrický prúd a vybavenie potrebnej dokumentácie.	
	<i>Spolu:</i>		3.250.000,00 RSD

- 142 Komisia pre štandardy slovenčiny pri VÚPJP

šifra	Názov	Opis	Suma
1420	Elektronická verzia príručky Transkripcia priezvisk Slovákov vo Vojvodine zo slovenčiny do srbčiny; web stránka a CD.	Softvérová úprava; príprava a vydanie CD.	40.000,00 RSD
1421	Právnický terminologický slovník slovensko-srbského a srbsko slovenského jazyka.	Druhá fáza projektu	200.000,00 RSD
1422	Stretnutie s matrikármi v prostrediacich, kde žijú Slováci s účelom, aby výpisy z matrik (narodených, sobášených a umretých), keď ide o dvojjazyčné formuláre boli v úplnosti v slovenčine.	Cestovné trovy, diéty.	30.000,00 RSD
1423	Iniciatíva na Ústav pre výrobu bankoviek a mincí, aby sa doklad o národnostnej príslušnosti tlačil dvojjazyčne.	Cestovné trovy, diéty.	10.000,00 RSD
	<i>Spolu</i>		280.000,00 RSD

- 143 Komisia pre spoluprácu s radami pre medzi-nacionálne vzťahy

šifra	Názov	Opis	Suma
1430	Navštíviť obce/mestá a zúčastniť sa na zasadnutiach RMV. Zorganizovať stretnutie s členmi komisie pre spoluprácu s RMV v jednotlivých obciach	Cestovné trovy, práca v teréne.	20.000,00 RSD
	<i>Spolu:</i>		20.000,00 RSD

- 144 Komisia pre rozvoj civilného a mimovládneho sektoru

šifra	Názov	Opis	Suma
1440	Podpora slovenského civilného a mimovládneho sektoru a podpora aktivít mládežníckych združení. (Podpora sa bude realizovať na základe súbehu, ktorý vypíše Výbor pre úradné používanie jazyka a písma. Projekty bude hodnotiť Komisia pre vypracovanie kritérií na udeľovanie finančných prostriedkov mimovládnyim združeniam a mládežníckym organizáciám Výboru	Finančná podpora pri organizovaní podujatí, ktoré sú v súlade so Zákonom o národnostných radách národnostných menšín.	300.000,00 RSD

	pre úradné používanie jazyka a písma Národnostnej rady slovenskej národnostnej menšiny v Srbsku, ktorú v roku 2015 navrhol VÚPJP a schválila Výkonná rada NRSNM na základe vopred vypracovaných kritérií na udeľovanie finančných prostriedkov).		
	<i>Spolu:</i>		300.000,00 RSD

- 145 Komisia pre spoluprácu s cirkvou

šifra	Názov	Opis	Suma
1450	Stretnutie slovenskej ev. a. v. mládeže		40.000,00 RSD
1451	Výskumná činnosť a akcie Ústredného archívu Slovenskej evanjelickej a. v. cirkvi v Starej Pazove – digitalizácia cirkevných matrik.	Honoráre, diéty, cestovné trovy pre archivárov.	50.000,00 RSD
	<i>Spolu</i>		90.000,00 RSD

- 146 Komisia pre spoluprácu s mládežou

šifra	Názov	Opis	Suma
1460	Stretnutie slovenskej mládeže v Báčskom Petrovci	Stretnutie slovenskej mládeže je určené mladým od 18 do 25 rokov, vedúcim mládežníckych organizácií, zo slovenských prostredí. Termín realizácie je koniec júla toho roku. Dĺžka trvania: 4 dni (príchod účastníkov v piatok do 12h, odchod v pondelok). Stretnutie sa uskutoční v Báčskom Petrovci. Účastníci budú mať zabezpečené ubytovanie a stravovanie v žiackom domove, taktiež jedna časť dielni sa uskutoční v budove žiackeho domova, na Gymnáziu Jána Kollára so žiackym domovom, na otvorených priestoroch v B. Petrovci. V závislosti od výšky získaných prostriedkov, možné je uskutočniť návštevu kulpinského kaštieľu a zorganizovať jedno voľné popoludnie v Magličí na bazénoch, kde sa spracuje	80.000,00 RSD

		<p>aj jedna z plánovaných tém. Cieľom stretnutia je navzájom sa spoznať, hovoriť o aktuálnej situácii mládežníckych združení, o problémoch, s ktorými sa každodenne stretáme, hľadanie riešenia týchto problémov prostredníctvom príkladov z praxe, čiže osobných skúseností. Ďalším cieľom je umožniť účastníkom, aby pracovali na svojich schopnostiach a zručnostiach z oblasti komunikácie a tímovej práce. Téma komunikácia a tímová práca budú spracované zábavným spôsobom, prostredníctvom rôznych hier, osobných rozhovorov a inými metódami.</p>	
	<i>Spolu:</i>		80.000,00 RSD

- 147 Komisia pre Euro-projekty

šifra	Názov	Opis	Suma
1470	Písanie projektov na Eurofondy. Pokúsiť sa získať prostriedky z rozličných zdrojov financovania, ako napríklad z Eurofondov. Na ten spôsob NRSNM bude mať možnosť realizovať viacej podujatí a zapojiť do svojej činnosti väčší počet spolupracovníkov.	Tlmočnicke mzdy, honoráre autorom a pod.	50.000,00 RSD
	<i>Spolu:</i>		50.000,00 RSD

Predseda Výboru pre úradné používanie jazyka a písma
Mgr. Branislav Kulík, farár vojlovický